

# Bedienungsanleitung für SCHWEIZER Lupen und Lesegläser

Instructions for use for SCHWEIZER magnifiers

Mode d'emploi des loupes de SCHWEIZER

Manual de instrucciones para lupas de SCHWEIZER

Istruzioni per l'uso per lenti d'ingrandimento SCHWEIZER

Gebruiksaanwijzing voor SCHWEIZER Loepen en Leesglazen



**SCHWEIZER**

[www.schweizer-optik.de](http://www.schweizer-optik.de)

**Hersteller/Manufacturer/Fabricant/Fabricante/Fabricante/Fabrikant:  
+ Lieferant/Distributor/Fournisseur/Provedor/Distributore/Leverancier:**

A. SCHWEIZER GmbH  
Hans-Böckler-Str. 7, 91301 Forchheim  
Fon: +49-9191-72100, Fax: +49-9191-721072  
www.schweizer-optik.de

Copyright © September 2019 A. SCHWEIZER GmbH

- Ⓓ Alle Rechte vorbehalten.
- ⒼⒷ All rights reserved.
- Ⓕ Tous droits réservés.
- Ⓔ Todos los derechos reservados.
- Ⓘ Tutti i diritti riservati.
- ⓃL Alle rechten voorbehouden.



**RoHS**



# Inhalt · Contents · Contenu · Contenido · Indice · Inhoud

- |           |   |                  |
|-----------|---|------------------|
| <b>D</b>  | Allgemeine Hinweise, Sicherheit, Stromversorgung                      | Seite <b>06</b>  |
| <b>GB</b> | General information, safety instructions, power supply                | page <b>10</b>   |
| <b>F</b>  | Généralités, consignes de sécurité, alimentation en courant           | page <b>14</b>   |
| <b>E</b>  | Indicaciones generales, seguridad, alimentación eléctrica             | página <b>18</b> |
| <b>I</b>  | Informazioni generali, consigli di sicurezza, alimentazione elettrica | pagina <b>22</b> |
| <b>NL</b> | Algemene richtlijnen, veiligheid, netvoorziening                      | pagina <b>26</b> |



# Inhalt

Contents · Contenu

Contenido · Indice · Inhoud

ERGO-Style, ERGO-Lux MP, ERGO Base	30
ERGO-Pocket	33
ERGO-Lux MP mobil, ERGO-Lux i mobil	34
ERGO mobil Base	40
MODULAR LED	42
ÖKOLUX plus	45
ÖKOLUX plus mobil, ÖKOLUX plus mobil Base	48
TWIN-Lux MP	52
BOY, SIR, BOSS	54
SEMPRAL	56
FUNCTIONAL	57
CLASSIC, BIFOCUS	58
Lanyard	59

## ⓓ Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für eine Lupe aus dem Hause SCHWEIZER entschieden, ein Qualitätsprodukt, welches nach den derzeit gültigen Normen und Vorschriften hergestellt wurde. Ein Markenprodukt „Made in Germany“. Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Kaufentscheidung.

Lesen Sie vor dem Gebrauch Ihrer Lupe diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie die Sicherheits- und Pflegehinweise.



## ⓓ Allgemeine Hinweise

Die Linse in Ihrer Lupe wurde im Hause SCHWEIZER aus Glas oder Kunststoff hergestellt. Bei den optischen Eigenschaften stehen sich beide Werkstoffe in nichts nach. Linsen aus optischem Glas werden auf beiden Seiten geschliffen und optisch poliert. Die harte Oberfläche zeichnet eine hohe Widerstandsfähigkeit gegen chemische und mechanische Einwirkungen aus. In der Fertigung kommt ausschließlich UV absorbierendes Kron- glas zum Einsatz, welches auch für die Herstellung von Korrektionsbrillengläsern verwendet wird.

Leichtlinsen (Kunststofflinsen) werden aus optisch reinem Plexiglas® gefertigt. Für eine randscharfe Abbildungsqualität sorgen computerberechnete, asphärische Flächen. Dadurch ist das gesamte Sehfeld optimal nutzbar.

## **D** Pflegehinweise

Ungetrübte Lesefreude werden Sie nur haben, wenn Sie Ihre Linse sorgfältig pflegen.

Zum Reinigen der Linse verwenden Sie ein angefeuchtetes Tuch (ideal: ein feuchtes Microfasertuch). Verwenden Sie bei Leichtlinsen (Kunststoff) auf keinen Fall Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder andere Reinigungsmittel, weil dadurch die Linse zerstört werden kann. Kleine, wie Haarrisse aussehende Linien am Leichtlinsenrand oder in der Kunststofffassung sind Fließlinien, entstanden beim Verarbeiten des Materials. Funktion und Haltbarkeit sind dadurch keineswegs beeinträchtigt.

## **D** Sicherheitshinweise

Brandgefahr! Lassen Sie Ihre Lupe nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen. Durch die Brennglaswirkung der Linse kann ein Brand entstehen.

Verletzungsgefahr!

- Sehen Sie keinesfalls mit einer Lupe in die Sonne.
- Blicken Sie bei Leuchtlupe nicht direkt in die Lichtquelle.
- Vermeiden Sie mechanische Einwirkungen, wie Schlag, Stoß oder Fall auf den Boden sowie Feuchtigkeit und starke Hitze.

Weisen Sie auch andere Personen, vor allem Kinder, auf diese Gefahren hin.

Leere Batterien dürfen nicht in den Hausmüll. Achten Sie bitte auf eine sachgemäße Entsorgung (siehe Seite 9).

## **D** Stromversorgung

Die Serie ERGO-Lux i mobil enthält einen Lithium-Polymer-Akku. Für die Serie ÖKOLUX plus mobil sowie ERGO-Lux MP verwenden Sie drei handelsübliche Alkali-Mangan-Batterien; Typ Micro, 1,5 Volt (LR3, AAA, AM-4). Für die Serien ÖKOLUX plus, MODULAR LED sowie für TWIN-Lux MP verwenden Sie drei handelsübliche Alkali-Mangan-Batterien; Typ Mignon 1,5 Volt (LR6, AA, AM-3).

Die verwendeten LED-Leuchtdioden unterliegen sehr strengen Selektionskriterien. Sie haben eine Lebensdauer von mehr als 50.000 Stunden bei Dauerbetrieb. Ein Auswechseln der LED ist daher praktisch nie erforderlich.



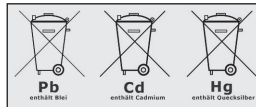
## D Sicherheitshinweise zu Akkus und Batterien

Wir möchten Sie darüber informieren, dass unsere Batterien gesetzeskonform in Verkehr gebracht werden und weisen Sie auf nachfolgende Punkte hin:

- Zur Vermeidung von Umwelt- und/oder Gesundheitsbelastungen müssen Altbatterien zur geregelten Entsorgung an Recyclinghöfen der Kommunen oder über den Handel zurückgegeben werden. Diese Rückgabe ist gesetzlich vorgeschrieben und für Sie völlig kostenfrei.
- Batterien sollten nur im entladenen Zustand (und bei Lithium-Batterien/Akkus mit abgeklebten Polen) zur Entsorgung zurückgegeben werden.
- Durch Wiederverwertung von Altbatterien werden wertvolle Rohstoffe wie Zink, Eisen, Nickel etc. zurückgewonnen.

- Die Batterien können zur Entsorgung problemlos aus unseren Geräten entnommen werden (siehe folgende Seiten). Lupen mit Akkus, die nicht entnommen werden können, bitte komplett entsorgen.
- Das Symbol der „durchkreuzten Mülltonne“ auf Batterien bedeutet, dass deren Entsorgung über den Restmüll gesetzlich verboten ist.

Die zusätzliche Angabe der chemischen Zeichen für Blei (Pb), Cadmium (Cd) und Quecksilber (Hg) bedeutet, dass diese Stoffe über den gesetzlich festgelegten Grenzwerten in den Batterien enthalten sind.



## GB Congratulations!

You have selected a magnifier from SCHWEIZER, a quality product manufactured according to the currently valid standards and regulations. A "Made in Germany" brand. Congratulations on your purchase.



Please read these instructions for use carefully before using your magnifier for the first time and observe the safety, cleaning and care information.

## GB General information

The lens in your SCHWEIZER magnifier is made from glass or special plastic. The optical quality of both materials is second to none. Lenses made from optical glass are ground and optically polished on both sides. The hard surface features a high chemical and mechanical resistance. Only UV-absorbing crown glass, which is also used for the production of prescription lenses, is used in the manufacturing process.

Lightweight plastic lenses are made from optically pure Plexiglas®. Computer-optimised aspheric surfaces provide clear edge-to-edge images and ensure optimal use of the entire field of view.

## **GB** Cleaning and care

With proper care, your magnifier will provide you with many years of untroubled reading.

Clean the lens with a damp, lint-free cloth (ideally a damp microfibre cloth). Never use solvents such as alcohol, benzene or other cleaning agents for cleaning lightweight plastic lenses since they can damage the lens. You may find small lines that look like hairline cracks at the edge of lightweight lenses or in the plastic frame. These are flow lines that occur during the production process; they do not affect the function or durability in any way.

## **GB** Safety instructions

Fire hazard! Never leave your magnifier out in the sun uncovered. The intensifying effect of the lens can start a fire.

Risk of injury!

- Never use the magnifier to look at the sun.
- Do not look directly at the light source of illuminated magnifiers.
- Avoid mechanical impact or shock such as banging or dropping your magnifier, and ensure it is not exposed to moisture or to high temperatures.

Inform other people about these risks, especially children. Do not dispose of used batteries along with normal refuse. Please ensure proper disposal (see page 13).

## Power supply

The ERGO-Lux imobil series uses a built-in lithium-polymer battery. The ÖKOLUX plus mobil and ERGO-Lux MP series use three standard AAA alkaline batteries (1.5 V, LR3, AM4). The ÖKOLUX plus and MODULAR LED series as well as the battery-operated TWIN-Lux MP use three standard AA alkaline batteries (1.5 V, LR6, AM3).

The LED light-emitting diodes are subject to the most stringent selection criteria. They have a lifespan of more than 50,000 hours with continuous operation. Replacement of the LED is thus not normally required.

## **GB** Battery safety instructions

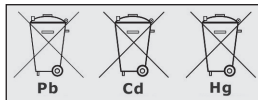
We place our batteries on the market in line with legal requirements. Please read the points below on the safe disposal of our batteries:

- To prevent harmful effects to the environment and health, used batteries must be disposed of properly at recycling centres or returned to the point of sale. Returning batteries is required by law and free of charge for you.
- Batteries should only be returned in a fully discharged state. The poles of lithium-ion batteries must be insulated with adhesive tape.
- Valuable raw materials such as zinc, iron, nickel and so on can be recovered by recycling used batteries.
- The batteries can be easily removed from our devices

for disposal (see the following pages). Magnifiers containing a built-in rechargeable battery must be disposed of completely.

- The “crossed out wheelie bin” symbol indicates that it is illegal to dispose of used batteries along with normal refuse.

The additional specification of the chemical symbols for lead (Pb), cadmium (Cd) and mercury (Hg) indicates that these materials are contained in the batteries in legally permissible quantities.



## F Félicitations!

Vous avez opté pour l'achat d'une loupe de la maison SCHWEIZER, un produit de qualité qui a été fabriqué selon les normes et directives actuellement en vigueur. Un produit de marque „Made in Germany“. Nous vous félicitons pour le choix de votre achat.

Avant d'utiliser votre loupe, lisez ce mode d'emploi avec soin et respectez les consignes de sécurité et d'entretien.



## F Généralités

La lentille de votre loupe a été fabriquée chez SCHWEIZER en verre (minéral) ou en matière organique (plastique). Les deux matériaux se valent en qualité optique. Les lentilles en verre sont meulées des deux côtés et optiquement polies. La surface dure présente une haute résistance aux influences chimiques et mécaniques. La production est uniquement effectuée avec du verre de type „crown“ absorbant les rayons UV, comme celui utilisé pour la fabrication des verres de lunettes.

Les lentilles légères (lentilles en matière plastique) sont fabriquées en Plexiglas® optiquement pur. Des surfaces asphériques calculées par ordinateur assurent une qualité de reproduction aux contours clairs. Le champ optique tout entier est ainsi utilisé de façon optimale.

## F Consignes d'entretien

Si vous entretenez soigneusement votre lentille, votre plaisir de lire ne sera pas troublé.

Pour nettoyer la lentille, utilisez un chiffon humide (idéal: en microfibres). Pour lentilles organiques (en plastique) n'utilisez en aucun cas un solvant comme l'alcool, l'essence ou autre produit de nettoyage car cela pourrait détériorer la lentille. Des petites lignes ressemblant à des fissures capillaires sur le bord des lentilles organiques ou des lignes d'écoulement dans la monture en plastique se forment au cours du traitement du matériau. Cela n'influence en rien la fonction et la durabilité.

## F Consignes de sécurité

Risque d'incendie! Ne laissez jamais votre loupe exposée au soleil sans la recouvrir. Un incendie peut se déclarer sous l'effet du verre ardent de la lentille.

Risque de blessures!

- Ne regardez en aucun cas le soleil avec une loupe.
- Ne dirigez pas directement votre regard sur la source de lumière avec une loupe lumineuse.
- Evitez les effets mécaniques comme les coups et les chocs ou les chutes par terre, ainsi que l'exposition à l'humidité ou à une chaleur extrême.

Informez aussi les autres personnes et en particulier les enfants de ces dangers.

Les piles vides ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères. Veillez à les éliminer comme il se doit (voir page 17).

## F Alimentation en courant

La série ERGO-Lux i mobil contient une batterie en lithium-polymère. Pour la série ÖKOLUX plus mobil ainsi que ERGO-Lux MP, utilisez trois piles alcalines au manganèse; type Micro, 1,5 volts (LR3, AAA, AM-4). Pour les séries ÖKOLUX plus, MODULAR LED ainsi que TWIN-Lux MP, utilisez trois piles alcalines au manganèse; type Mignon 1,5 volts (LR6, AA, AM-3). Ce type de pile est en vente dans la plupart des commerces vendant des piles.

Les diodes électroluminescentes DEL utilisées dans ces séries sont soumises à des critères de sélection rigoureux. Elles ont une durée de vie supérieure à 50 000 heures en fonctionnement en continu. Un remplacement des DEL n'est donc en principe pas nécessaire.



## F Consignes de sécurité pour accus et piles

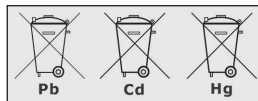
Nous voudrions vous informer que nos piles sont mises en circulation conformément à la loi et attirer votre attention sur les points suivants:

- Pour éviter toute pollution de l'environnement ou risques pour la santé, les piles usagées doivent être retournées aux revendeurs ou apportées aux centres de recyclage des communes pour une élimination conforme. Ce retour est prescrit par la loi et entièrement gratuit pour vous.
- Les piles ne doivent être mises au rebut qu'à l'état déchargé.
- Le recyclage des piles usagées permet de récupérer des matières premières précieuses comme le zinc, le fer, le nickel etc.

- Pour la mise au rebut, les piles peuvent être retirées sans problème de nos appareils (voir les pages suivantes). Les loupes avec des batteries ne pouvant pas en être enlevées, doivent être éliminées dans leur entier.
- Le symbole de „poubelle barrée“ sur les piles signifie que leur élimination par la voie des déchets ménagers est interdite.

L'indication supplémentaire des symboles chimiques pour le plomb (Pb), le cadmium (Cd) et le mercure (Hg) signifie que ces substances sont contenues dans les piles

au-delà des valeurs limites fixées par la loi.



## **E** Felicitaciones!

Con esta compra ha decidido adquirir una lupa de la marca SCHWEIZER, un producto de calidad que ha sido fabricado de acuerdo con las normas y prescripciones en vigor. Un producto „Made in Germany“. Le felicitamos por su decisión.

Antes de utilizar la lupa, lea detenidamente este manual de instrucciones y respete las indicaciones de seguridad y cuidado.



## **E** Indicaciones generales

SCHWEIZER ha fabricado la lente de su lupa con vidrio o plástico. Ambos materiales tienen las mismas características ópticas. Las lentes de vidrio óptico se pulen por ambos lados. La superficie dura se caracteriza por una gran resistencia a las influencias químicas y mecánicas. Durante la fabricación se utiliza exclusivamente vidrio crown, que absorbe los rayos ultravioletas y que también se utiliza para la fabricación de los cristales para gafas de corrección.

Las lentes ligeras (de plástico) se fabrican únicamente con Plexiglas® óptico. Sus superficies esféricas, cuyo cálculo se realiza informáticamente, ofrecen una calidad de visión completamente nítida en los bordes. Gracias a esto se puede utilizar completamente todo el campo de visión.

## **E** Indicaciones de cuidado

Para disfrutar al máximo de la lectura es necesario que cuide al máximo su lente.

Utilice un paño humedecido para limpiar la lente (ideal: un paño de microfibra húmedo). En las lentes de organicas (de plástico) no utilice bajo ningún concepto disolventes como, por ejemplo, alcohol, gasolina u otros productos de limpieza, puesto que la lente podría resultar dañada. Las finísimas líneas que pueden verse en el borde de la lente o en la montura de plástico son líneas que se producen durante el procesamiento del material. No afectan en forma alguna a la función y la durabilidad de la lente.

## **E** Indicaciones de seguridad

¡Peligro de incendio! No deje nunca la lupa expuesta al sol sin taparla. El efecto ustorio de la lente puede provocar un incendio.

¡Peligro de lesiones!

- No mire nunca al sol con una lupa.
- No mire directamente a la luz de las lupas con iluminación.
- Evite las fuerzas mecánicas, tales como golpes, impactos o caídas al suelo, así como la humedad y el calor excesivo.

Advierta sobre estos peligros al resto de personas, especialmente a los niños.

No tire las pilas gastadas a la basura doméstica.

Encárguese de eliminarlas correctamente (ver página 21).

## **E** Alimentación eléctrica

La serie ERGO-Lux i mobil contiene una batería de polímero de litio. La serie ÖKOLUX plus mobil y ERGO-Lux MP funcionan con tres pilas alcalinas de manganeso convencionales; tipo Micro, 1,5 Voltios (LR3, AAA, AM-4). Las series ÖKOLUX plus, MODULAR LED y TWIN-Lux MP funcionan con tres pilas alcalinas de manganeso convencionales; tipo Mignon, 1,5 Voltios (LR6, AA, AM-3). Los diodos luminosos LED utilizados en estas series se seleccionan de acuerdo con unos criterios muy estrictos. Tienen una vida útil superior a las 50.000 horas de funcionamiento continuo. Por este motivo, normalmente nunca es necesario sustituir los LED.

## **E** Nota de Seguridad baterías o pilas

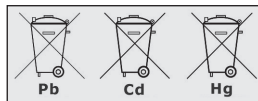
Por la presente, les informamos de que nuestras pilas se ponen en circulación conforme a la ley. Preste atención a los siguientes puntos:

- Para evitar la degradación medioambiental y los daños contra la salud, las pilas usadas deben entregarse en centros de reciclaje o al distribuidor, para su correcta eliminación. La devolución está regulada por ley y no supone gasto alguno.
- Las pilas deben entregarse completamente descargadas.
- Gracias a la devolución de pilas usadas, consiguen recuperarse valiosas materias primas, como zinc, hierro, níquel, etc.
- Podrá retirar fácilmente las pilas/de nuestros equipos

para su correcta eliminación (consulte las siguientes páginas). Lupas con baterías que no se pueden eliminar, se deben tirar por completo.

- El símbolo del „cubo de basura tachado“ colocado sobre pilas indica que legalmente está prohibido eliminarlas en la basura doméstica.

Las indicaciones adicionales de los símbolos químicos del plomo (Pb), cadmio (Cd) y mercurio (Hg) indican que la cantidad de estos componentes contenida en las pilas se ajusta a los límites legalmente establecidos.



## ① Complimenti!

Avete scelto una lente d'ingrandimento SCHWEIZER, un prodotto di qualità progettato e realizzato in conformità delle norme e degli standard attualmente vigenti. Un prodotto con il marchio „Made in Germany“. Complimenti per la vostra scelta!

Prima di utilizzare la vostra lente, leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e rispettate i consigli di sicurezza e per la cura della lente.



## ① Informazioni generali

La lente della vostra lente d'ingrandimento è stata prodotta da SCHWEIZER in vetro o plastica. Questi due materiali permettono entrambi di ottenere lenti con proprietà ottiche altrettanto eccellenti. Le lenti fabbricate con vetro ottico vengono molate su entrambe le facce e lucidate otticamente. La loro superficie dura presenta una notevole resistenza agli agenti chimici e meccanici. Per la loro produzione utilizziamo esclusivamente vetro corona UV-assorbente, esattamente come quello impiegato per la produzione delle lenti degli occhiali da vista.

Le lenti leggere (lenti in plastica) sono realizzate con Plexiglas® puro. Le superfici asferiche calcolate elettronicamente garantiscono un'altissima nitidezza dei contorni, in modo che l'intero campo visivo sia sempre utilizzato in modo ottimale.

## ① Consigli di manutenzione

Per godere sempre al massimo del piacere della lettura, è necessario effettuare una corretta manutenzione della propria lente.

Per la pulizia della lente, utilizzare un panno umido (ideale: un panno in microfibra umido). Per lente leggere (di plastica) non utilizzare solventi come alcol, benzina o altri detergenti, perché possono danneggiare la lente. Eventuali piccole linee o cricche, dello spessore di un capello, ai margini delle lenti leggere o della montatura in plastica sono dovute al processo di lavorazione dei materiali e non incidono in alcun modo sulla funzionalità e sulla vita utile della lente.

## ① Consigli di sicurezza

Pericolo d'incendio! Non lasciare la lente al sole senza copertura. La lente focalizza i raggi solari e può provocare un incendio.

Pericolo di ferimento!

- Non utilizzare mai la lente per guardare verso il sole.
- Non guardare direttamente verso la sorgente luminosa delle lenti d'ingrandimento luminose.
- Non esporre la lente a stress meccanici (ad es. colpi o cadute), calore estremo o umidità.

Informate di questi pericoli anche le altre persone, in particolare i bambini.

Le batterie scariche non devono essere gettate assieme ai rifiuti convenzionali. Provvedete adeguatamente al loro smaltimento (vedere a pagina 25).

## ① Alimentazione elettrica

La serie ERGO-Lux i mobil contiene una batteria ai polimeri di litio. Per la serie ÖKOLUX plus mobil e ERGO-Lux MP utilizzare tre batterie alcaline al manganese del tipo normalmente in commercio; tipo micro, 1,5 Volt (LR3, AAA, AM-4). Per le serie ÖKOLUX plus, MODULAR LED e TWIN-Lux MP utilizzare tre batterie alcaline al manganese del tipo normalmente in commercio; tipo mignon, 1,5 Volt (LR6, AA, AM-3). I diodi ad emissione luminosa (LED) utilizzati per queste serie rispettano standard di qualità molto elevati. Hanno una vita utile di oltre 50.000 ore (utilizzo continuativo). Per questo motivo non è normalmente mai necessario sostituirli.



## ① Precauzioni nell'uso delle pile

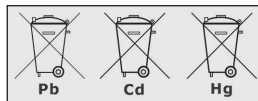
Desideriamo informarvi che le nostre pile sono conformi alle disposizioni di legge ed attirare la vostra attenzione sui seguenti aspetti:

- Per evitare danni all'ambiente ed alla salute, le pile esauste esaurite devono essere conferite agli appositi centri per il riciclaggio dei comuni oppure restituite ai venditori. Tale restituzione è prevista per legge e deve avvenire senza costi aggiuntivi per il cliente.
- Le pile possono essere smaltite solo se scariche.
- Il riciclaggio delle pile esauste e delle batterie esaurite consente di recuperare materie prime preziose come zinco, ferro, nichel ecc.
- Una volta esaurite, le pile presenti nei nostri apparecchi possono essere rimosse e smaltite

in tutta semplicità (vedi le pagine seguenti). Lenti d'ingrandimento con le batterie che non possono essere rimossi, devono essere smaltiti completamente.

- Il simbolo con il „bidone della spazzatura barrato da una croce“ riportato sulle pile indica che è proibito smaltirle insieme ai rifiuti domestici.

L'ulteriore presenza dei simboli chimici di piombo (Pb), cadmio (Cd) e mercurio (Hg) significa che le pile contengono queste sostanze in quantità superiori ai limiti fissati per legge.



## **NL** Hartelijk gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een SCHWEIZER loep, een kwaliteitsproduct gefabriceerd volgens de actuele normen en voorschriften, een kwaliteitsproduct van een merk „Made in Germany“. Hartelijk gefeliciteerd met de keuze van uw aankoop.

Lees voor het gebruik van uw loep deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig na en hou rekening met de veiligheidsvoorschriften en het advies omtrent het onderhoud.



## **NL** Algemene richtlijnen

De lenzen van uw loep worden bij SCHWEIZER gemaakt uit glas of uit kunststof. De optische eigenschappen van beide materialen zijn evenwaardig. Lenzen uit optisch glas worden aan beide zijden geslepen en daarna optisch gepolijst. De harde oppervlakken vertonen een hoge weerstand tegen chemische en mechanische effecten. Tijdens de fabricatie wordt uitsluitend UV absorberend kroonglas gebruikt, wat ook aangewend wordt in de vervaardiging van optische brillenglazen.

Lichte lenzen (lenzen uit kunststof) worden uit optisch zuiver Plexiglas® gemaakt. De randscherpe afbeeldingskwaliteit wordt bekomen door asferische vlakken die met de computer berekend worden. Hierdoor is het hele kijkveld optimaal bruikbaar.

## **NL** Richtlijnen voor het onderhoud

U zal genieten van onbeperkt leesplezier als de lenzen zorgvuldig onderhouden worden.

Om uw lenzen te reinigen gebruikt u best een vochtige doek (ideaal: een vochtige microvezeldoek). Gebruik bij lenzen uit kunststof in geen geval oplossingen/vloeistoffen die alcohol, benzine of andere reinigingsmiddelen bevatten, omdat hierdoor de lenzen beschadigd kunnen geraken.

Kleine lijnen, die eruitzien als haarscheurtjes aan de lensrand of in de lenshouder, zijn „stroomlijnen“ die ontstaan tijdens het fabricatieproces van het materiaal.

Functionaliteit en duurzaamheid worden hierdoor geenszins aangetast.

## **NL** Veiligheidsvoorschriften

Brandgevaar! Laat de loep nooit zonder bescherming/afdekking in de zon liggen. Door het vergrootglaseffect van de lens kan er brand ontstaan.

Gevaar voor verwonding!

- Kijk in geen geval met uw loep naar de zon.
- Kijk bij een lichtloep nooit rechtstreeks in het licht.
- Vermijd mechanische effecten zoals een klap, stof of val op de grond. Vermijd evengoed vochtigheid en sterke hitte.

Wijs ook andere personen, vooral kinderen, op deze gevaren.

Lege batterijen mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Let alstublieft op een correcte verwijdering (zie pagina 29).

## Stroomvoorziening

De reeks ERGO-Lux i mobil heeft een lithium-polymer-accu. Gebruik voor de reeksen ÖKOLUX plus mobil en ERGO-Lux MP drie alkali-mangaan-batterijen; type Micro, 1,5 Volt (LR3, AAA, AM-4) in de handel verkrijgbaar. Gebruik voor de reeksen ÖKOLUX plus, MODULAR LED en TWIN-Lux MP drie alkali-mangaan-batterijen; type Mignon 1,5 Volt (LR6, AA, AM-3) tevens in de handel verkrijgbaar.

De gebruikte LED-lichtdioden zijn onderworpen aan zeer strenge selectiecriteria. Ze hebben een levensduur van meer dan 50.000 uren bij continu gebruik. Het vervangen van de LED is daarom praktisch nooit nodig.

## **NL** Veiligheidsadviezen voor accu's en batterijen

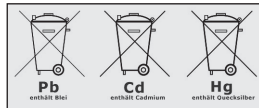
Wij willen u informeren dat onze batterijen legaal op de markt worden gebracht en wijzen u graag op volgende punten:

- Omwille van milieu- en gezondheidsredenen moeten afgedankte batterijen worden weggebracht naar gemeentelijke recyclingplaatsen of naar de handel. Deze teruggave is wettelijk voorgeschreven en volledig kosteloos voor u.
- Batterijen mogen enkel voor verwijdering ingediend worden als ze afgeladen zijn (en voor lithium-batterijen met gekleefde batterijpolen).
- Door het recyclen van gebruikte batterijen worden waardevolle grondstoffen zoals zink, ijzer en nikkel e.a. teruggewonnen.

- Batterijen kunnen ter verwijdering probleemloos uit onze apparaten gehaald worden (zie de volgende pagina's). Loepen met accu's, die niet uitgenomen kunnen worden, dienen volledig verwijderd te worden.
- Het symbool van de „doorstreepte afvalbak“ op de batterij betekent dat de verwijdering via restafval bij wet verboden is.

De bijkomende aanduiding van de chemische symbolen voor lood (Pb), cadmium (Cd) en kwik (Hg) betekent dat

deze stoffen over de wettelijke grenswaarden aanwezig zijn in de batterijen.



# ERGO-Style, ERGO-Lux MP und ERGO Base

ERGO-Lux MP

<b>(D)</b> Linsengröße gesamt / optisch <b>(GB)</b> Lens size total / optical <b>(F)</b> Taille totale de lentille / optique <b>(E)</b> Tamaño de la lente total / óptica <b>(I)</b> Dimensioni della lente totali / ottica <b>(NL)</b> Totale lensgrootte / optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Abstand Auge - Lupe Distance eye - magnifier Distance œil - loupe Distancia ojo - lente Distanza occhio - lente Afstand oog - loep	Abstand Auge - Bild Distance eye - image Distance œil - image Distancia ojo - objeto Distanza occhio - immagine Afstand oog - beeld	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Cores de luz Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 55 mm / 52,5 mm	24 D	6 x	100 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 m	20 D	5 x	120 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 60 mm	16 D	4 x	140 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 70 mm	12 D	3 x	170 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
100x75 mm	8 D	2 x	190 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K

**(D)** Mit schwachen Batterien ist die Boost-Stufe nicht mehr erreichbar.

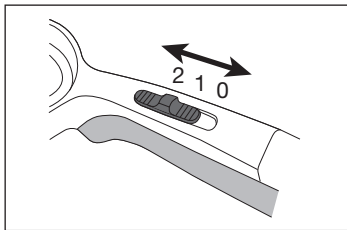
**(GB)** Weak batteries will prevent the magnifier from lighting up to boost level.

**(F)** Avec les piles faibles, la marche „boost“ (augmentation) n'est plus accessible.

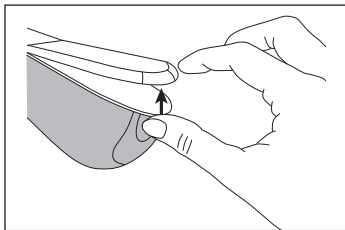
**(E)** Con las baterías débiles, el nivel de impulso ya no es accesible.

**(I)** Con le batterie scariche, il livello di Spinta non è più raggiungibile.

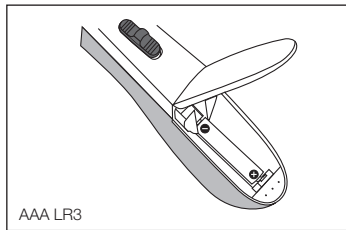
**(NL)** Bij zwakke batterijen is het boost-niveau niet meer haalbaar.



- (D)** Aus (0) / An (1) / Boost (2)
- (GB)** Off (0) / on (1) / boost (2)
- (F)** Éteinte (0) / allumée (1) / boost (2)
- (E)** Apagada (0) / encendida (1) / boost (2)
- (I)** Spenta (0) / accesa (1) / boost (2)
- (NL)** Uit (0) / Aan (1) / Boost (2)

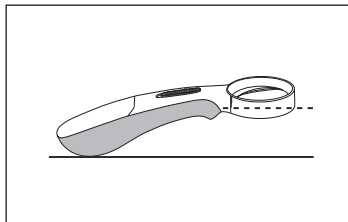


- (D)** Batteriefach öffnen
- (GB)** Open battery box
- (F)** Ouvrez le compartiment à piles
- (E)** Abrir compartimento de las pilas
- (I)** Aprire lo scomparto per le batterie
- (NL)** Batterij-vak openen



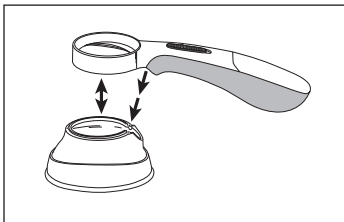
- (D)** Batterie einlegen
- (GB)** Insert battery
- (F)** Insérez la pile
- (E)** Introduzca la pila
- (I)** Inserire la batteria
- (NL)** Batterij inleggen

## ERGO-Style, ERGO-Lux MP

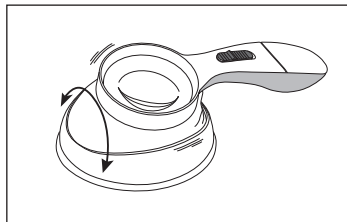


- (D)** Halteposition der Lupe
- (GB)** Hold magnifier as shown
- (F)** Position de tenue de la loupe
- (E)** Posición de sujeción de la lupa
- (I)** Posizione di tenuta della lente d'ingrandimento
- (NL)** Houd loep zoals boven te zien

## ERGO Base



- (D)** Lupe auf Base aufsetzen
- (GB)** Place magnifier on Base
- (F)** Posez la loupe sur la base
- (E)** Apoyar la lupa sobre la Base
- (I)** Appoggiare la lente d'ingrandimento su Base
- (NL)** Loep op de basis leggen

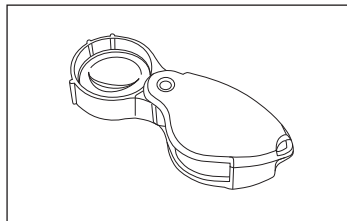


- (D)** Lupe auf Base neigbar
- (GB)** Magnifier can be tilted in Base
- (F)** Loupe inclinable sur la base
- (E)** Lupa inclinable sobre la Base
- (I)** La lente d'ingrandimento su Base è orientabile
- (NL)** Loep op de basis inclineren



# ERGO-Pocket

<b>(D)</b> Linsengröße gesamt <b>(GB)</b> Lens size total <b>(F)</b> Taille totale de lentille <b>(E)</b> Tamaño de la lente total <b>(I)</b> Dimensioni della lente totali <b>(NL)</b> Totale lensgrootte	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting
Ø 35 mm	56 D	14 x
Ø 35 mm	48 D	12 x
Ø 35 mm	39 D	10 x
Ø 35 mm	28 D	7 x
Ø 35 mm	16 D	4 x
Ø 35 mm	12 D	3 x



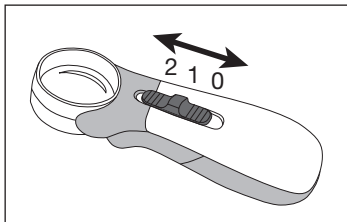
- (D)** Mit Öse fürs Lanyard
- (GB)** With eyelet for lanyard
- (F)** Avec œillet pour dragonne
- (E)** Con ojal para cuerda
- (I)** Con occhiello per cordoncino
- (NL)** Met oog voor draagriem

# ERGO-Lux MP mobil, ERGO-Lux i mobil

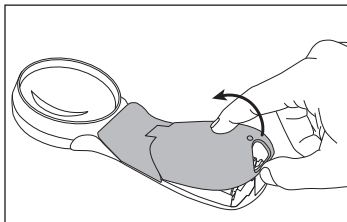
(D) Linsengröße gesamt / optisch (GB) Lens size total / optical (F) Taille totale de lentille / optique (E) Tamaño de la lente total / óptica (I) Dimensioni della lente totali / ottica (NL) Totale lensgrootte / optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Cores de luz Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 35 mm/27 mm	56 D	14 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm/27,5 mm	48 D	12 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	39 D	10 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	28 D	7 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm/52,5 mm	24 D	6 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm	20 D	5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	16 D	4 x	2700 K, 4500 K, 6500 K

<b>(D)</b> Linsengröße gesamt / optisch <b>(GB)</b> Lens size total / optical <b>(F)</b> Taille totale de lentille / optique <b>(E)</b> Tamaño de la lente total / óptica <b>(I)</b> Dimensioni della lente totali / ottica <b>(NL)</b> Totale lensgrootte / optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Colores de luz Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 60 mm	16 D	4 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	12 D	3 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 70 mm	12 D	3 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
75x50 mm	10 D	2,5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 85 mm	8 D	2 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
100x75 mm	8 D	2 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 100 mm	6 D	1,5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K

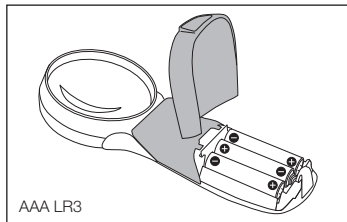
## ERGO-Lux MP mobil



- (D)** Aus (0) / An (1) / Boost (2)
- (GB)** Off (0) / on (1) / boost (2)
- (F)** Éteinte (0) / allumée (1) / boost (2)
- (E)** Apagada (0) / encendida (1) / boost (2)
- (I)** Spenta (0) / accesa (1) / boost (2)
- (NL)** Uit (0) / Aan (1) / Boost (2)

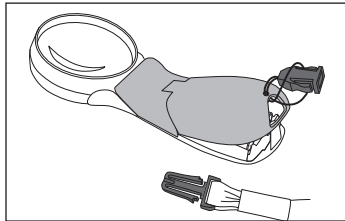


- (D)** Batteriefach öffnen
- (GB)** Open battery box
- (F)** Ouvrez le compartiment à piles
- (E)** Abrir compartimento de las pilas
- (I)** Aprire lo scomparto per le batterie
- (NL)** Batterij-vak openen



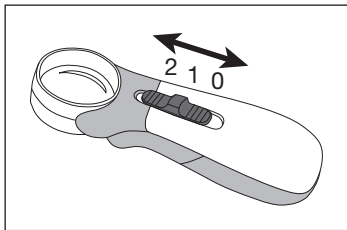
- (D)** Batterie einlegen
- (GB)** Insert battery
- (F)** Insérez la pile
- (E)** Introduzca la pila
- (I)** Inserire la batteria
- (NL)** Batterij inleggen

- (D)** Mit schwachen Batterien ist die Boost-Stufe nicht mehr erreichbar.
- (GB)** Weak batteries will prevent the magnifier from lightening up to boost-level.
- (F)** Avec les piles faibles, la marche „boost“ (augmentation) n'est plus accessible.
- (E)** Con las baterías débiles, el nivel de impulso ya no es accesible.
- (I)** Con le batterie scariche, il livello di Spinta non è più raggiungibile.
- (NL)** Bij zwakke batterijen is het boost-niveau niet meer haalbaar.

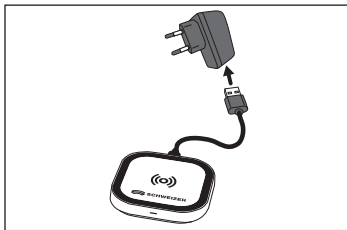


- (D)** Lanyard befestigen
- (GB)** Attach lanyard
- (F)** Attachez la dragonne
- (E)** Atar cuerda
- (I)** Fissare cordoncino
- (NL)** Draagriem bevestigen

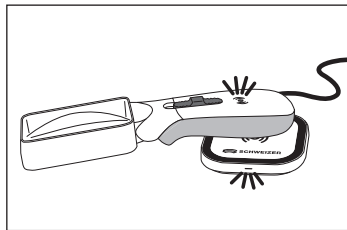
## ERGO-Lux i mobil



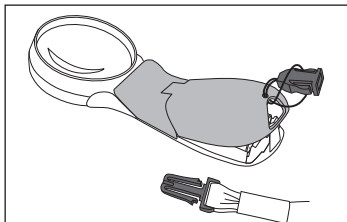
- (D)** Aus (0) / An (1) / Boost (2)
- (GB)** Off (0) / on (1) / boost (2)
- (F)** Éteinte (0) / allumée (1) / boost (2)
- (E)** Apagada (0) / encendida (1) / boost (2)
- (I)** Spenta (0) / accesa (1) / boost (2)
- (NL)** Uit (0) / Aan (1) / Boost (2)



- (D)** Ladepad anschließen
- (GB)** Connect charging pad
- (F)** Connectez le chargeur
- (E)** Conectar el pad de recargar
- (I)** Connettere pad caricabatteria
- (NL)** Oplaadstation aansluiten



- (D)** Zum Laden auflegen
- (GB)** Place magnifier on pad to charge
- (F)** Posez la loupe sur le chargeur
- (E)** Posicion por recargar
- (I)** Appoggiare per ricaricare
- (NL)** Plaatsen om te laden

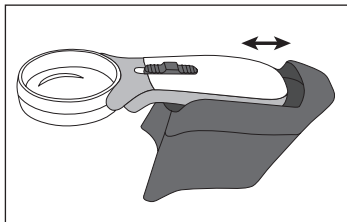


- Ⓓ Lanyard befestigen
- ⒼⒷ Attach lanyard
- Ⓕ Attachez la dragonne
- Ⓔ Atar cuerda
- Ⓘ Fissare cordoncino
- ⓃⓁ Draagriem bevestigen

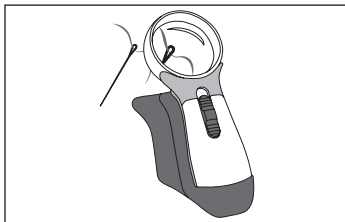
# ERGO mobil Base

(D) Linsengröße (GB) Lens sizer (F) Taille totale (E) Tamaño de la lente (I) Dimensioni della lente (NL) Totale lensgrootte	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	
Ø 100 mm	6 D	ERGO mobil Base 6 D
100x75 mm	8 D	ERGO mobil Base 8 D
Ø 85 mm	8 D	ERGO mobil Base 8 D
75x50 mm	10 D	ERGO mobil Base 10 D
Ø 35 und Ø 70 mm	12 D	ERGO mobil Base 12 D
Ø 35 und Ø 60 mm	16 D	ERGO mobil Base 16 D
Ø 55 mm	20 D	ERGO mobil Base 20 D
Ø 55 mm	24 D	ERGO mobil Base 24 D
Ø 35 mm	28 D	ERGO mobil Base 28 D
Ø 35 mm	39 D	ERGO mobil Base 39 D
Ø 35 mm	48 D	ERGO mobil Base 48 D
Ø 35 mm	56 D	ERGO mobil Base 56 D





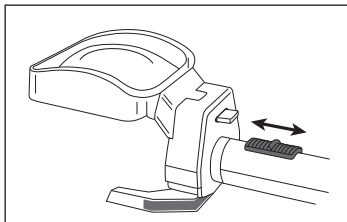
- (D)** Lupe einsetzen/entfernen
- (GB)** Insert/remove magnifier
- (F)** Insérez/retirez la loupe
- (E)** Colocar/retirar la lupa
- (I)** Applicare/rimuovere la lente d'ingrandimento
- (NL)** Loep leggen/wegnemen



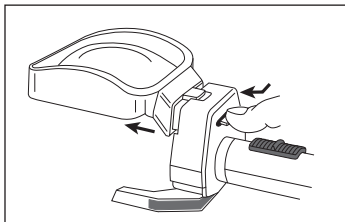
- (D)** Lupe mit Base aufstellen
- (GB)** Tilt magnifier in Base
- (F)** Montez la loupe avec la base
- (E)** Colocar la lupa con la base
- (I)** Collocare la lente sul supporto Base
- (NL)** Loep met basis monteren

# MODULAR LED

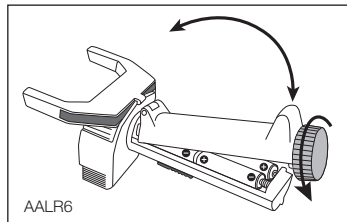
<b>(D)</b> Linsengröße gesamt / optisch <b>(GB)</b> Lens size total / optical <b>(F)</b> Taille totale de lentille / optique <b>(E)</b> Tamaño de la lente total / óptica <b>(I)</b> Dimensioni della lente totali / ottica <b>(NL)</b> Totale lensgrootte / optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Abstand Auge - Lupe Distance eye - magnifier Distance œil - loupe Distancia ojo - lente Distanza occhio - lente Afstand oog - loep	Abstand Auge - Bild Distance eye - image Distance œil - image Distancia ojo - objeto Distanza occhio - immagine Afstand oog - beeld	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Cores de luz Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 35 mm	28 D	7 x	50 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm	20 D	5 x	120 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 60 mm	16 D	4 x	130 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 70 mm	12 D	3 x	150 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
100x75 mm	8 D	2 x	160 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 100 mm	6 D	1,5 x	180 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K



- (D)** An / aus
- (GB)** On / off
- (F)** Allumée / éteinte
- (E)** Encendida / apagada
- (I)** Accesa / spenta
- (NL)** Aan / uit

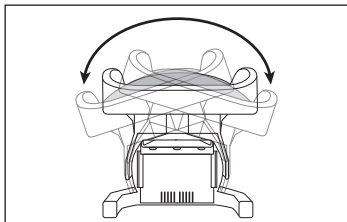


- (D)** Lupenkopfwechsel
- (GB)** Change magnification head
- (F)** Changez la tête de loupe
- (E)** Sustitución del cabezal de la lupa
- (I)** Sostituzione della cornice portalente
- (NL)** Wissel van de loep-kop



- (D)** Batteriefach öffnen
- (GB)** Open battery box
- (F)** Ouvrez le compartiment à piles
- (E)** Abrir compartimento de las pilas
- (I)** Aprire lo scomparto per le batterie
- (NL)** Batterij-vak openen

## MODULAR LED

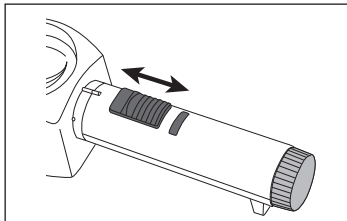


- Ⓓ Neigung links/rechts
- ⒼⒹ Tilt magnifier to the left/right
- Ⓕ Inclinaison droite/gauche
- Ⓔ Inclinación izquierda/derecha
- Ⓘ Inclinazione sinistra/destra
- ⒸⒹ Inclinatie links/rechts

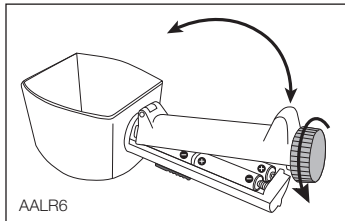
# ÖKOLUX plus

<b>(D)</b> Linsengröße gesamt / optisch <b>(GB)</b> Lens size total / optical <b>(F)</b> Taille totale de lentille / optique <b>(E)</b> Tamaño de la lente total / óptica <b>(I)</b> Dimensioni della lente totali / ottica <b>(NL)</b> Totale lensgrootte / optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Abstand Auge - Lupe Distance eye - magnifier Distance œil - loupe Distancia ojo - lente Distanza occhio - lente Afstand oog - loep	Abstand Auge - Bild Distance eye - image Distance œil - image Distancia ojo - objeto Distanza occhio - immagine Afstand oog - beeld	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Cores de luz Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 35 mm / 27 mm	56 D	14 x	40 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm / 27,5 mm	48 D	12 x	40 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	39 D	10 x	50 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	28 D	7 x	70 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm / 52,5 mm	24 D	6 x	100 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm	20 D	5 x	140 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 60 mm	16 D	4 x	200 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 70 mm	12 D	3 x	220 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
100x75 mm	8 D	2 x	195 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K

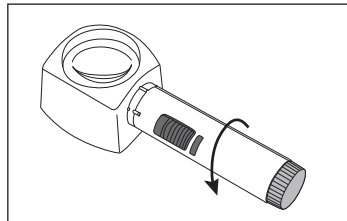




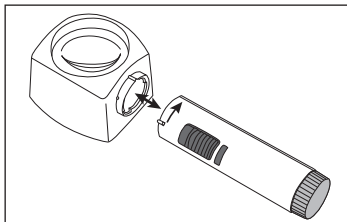
- (D)** An / aus
- (GB)** On / off
- (F)** Allumée / éteinte
- (E)** Encendida / apagada
- (I)** Accesa / spenta
- (NL)** Aan / uit



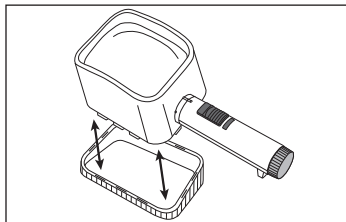
- (D)** Batteriefach öffnen
- (GB)** Open battery box
- (F)** Ouvrez le compartiment à piles
- (E)** Abrir compartimento de las pilas
- (I)** Aprire lo scomparto per le batterie
- (NL)** Batterij-vak openen



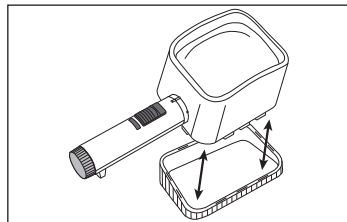
- (D)** Griffwechsel
- (GB)** Change handle
- (F)** Changez la poignée
- (E)** Sustitución de la empuñadura
- (I)** Sostituzione del manico
- (NL)** Wissel van het handvat



- (D)** Griffwechsel
- (GB)** Change handle
- (F)** Changez la poignée
- (E)** Sustitución de la empuñadura
- (I)** Sostituzione del manico
- (NL)** Wissel van het handvat



- (D)** Sockel für Rechtshänder
- (GB)** Rim for right-handed use
- (F)** Socle pour droitiers
- (E)** Zócalo para diestros
- (I)** Portalampada per destrimano
- (NL)** Sokkel voor rechtshandigen

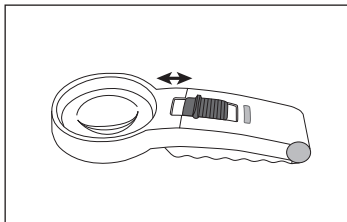


- (D)** Sockel für Linkshänder
- (GB)** Rim for left-handed use
- (F)** Socle pour gauchers
- (E)** Zócalo para zurdos
- (I)** Portalampada per mancini
- (NL)** Sokkel voor linkshandigen

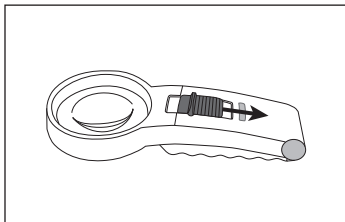
# ÖKOLUX plus mobil

(D) Linsengröße gesamt / optisch (GB) Lens size total / optical (F) Taille totale de lentille / optique (E) Tamaño de la lente total / óptica (I) Dimensioni della lente totali / ottica (NL) Totale lensgrootte / optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Cores de luz Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 35 mm / 27 mm	56 D	14 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm / 27,5 mm	48 D	12 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	39 D	10 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	28 D	7 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm / 52,5 mm	24 D	6 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm	20 D	5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 60 mm	16 D	4 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 70 mm	12 D	3 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
75 x 50 mm	10 D	2,5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 85 mm	8 D	2 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 100 mm	6 D	1,5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K

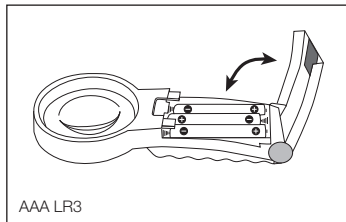




- (D)** An / aus
- (GB)** On / off
- (F)** Allumée / éteinte
- (E)** Encendida / apagada
- (I)** Accesa / spenta
- (NL)** Aan / uit



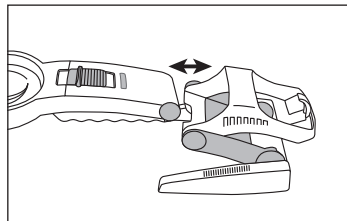
- (D)** Batteriefach öffnen
- (GB)** Open battery box
- (F)** Ouvrez le compartiment à piles
- (E)** Abrir compartimento de las pilas
- (I)** Aprire lo scomparto per le batterie
- (NL)** Batterij-vak openen



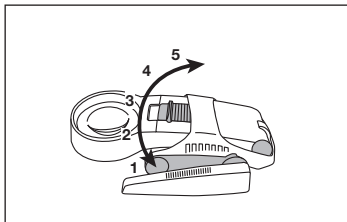
- (D)** Batterie einlegen
- (GB)** Insert battery
- (F)** Insérez la pile
- (E)** Introduzca la pila
- (I)** Inserire la batteria
- (NL)** Batterij inleggen

# ÖKOLUX plus mobil Base

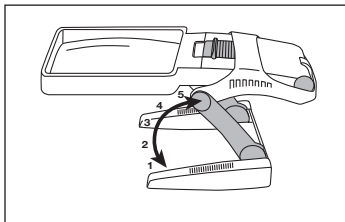
(D) Linsengröße gesamt / optisch (GB) Lens size total / optical (F) Taille totale de lentille / optique (E) Tamaño de la lente total / óptica (I) Dimensioni della lente totali / ottica (NL) Totale lensgrootte / optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Position Position Position Posición Posizione Positie
Ø 55 mm / 52,5 mm	24 D	1
Ø 55 mm	20 D	2
Ø 60 mm	16 D	3
Ø 70 mm	12 D	4
75 x 50 mm	10 D	5



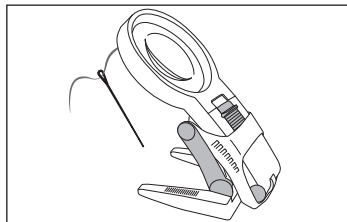
- (D) Lupe einsetzen/entfernen
- (GB) Insert/remove magnifier
- (F) Insérez/retirez la loupe
- (E) Colocar/retirar la lupa
- (I) Applicare/rimuovere la lente d'ingrandimento
- (NL) Loep leggen/ wegnemen



- (D)** optimale Position wählen (1)
- (GB)** Select optimum position (1)
- (F)** Sélectionnez la position optimale (1)
- (E)** Elegir la posición óptima (1)
- (I)** Scegliere la posizione ottimale (1)
- (NL)** Optimale positie kiezen (1)



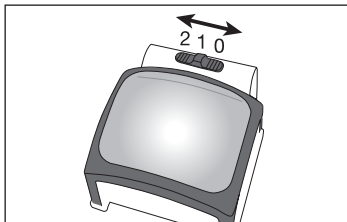
- (D)** optimale Position wählen (5)
- (GB)** Select optimum position (5)
- (F)** Sélectionnez la position optimale (5)
- (E)** Elegir la posición óptima (5)
- (I)** Scegliere la posizione ottimale (5)
- (NL)** Optimale positie kiezen (5)



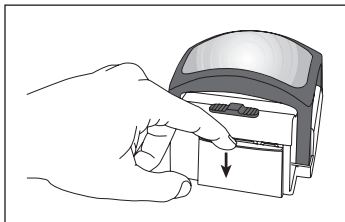
- (D)** Lupe mit Base aufstellen
- (GB)** Tilt magnifier in Base
- (F)** Montez la loupe avec la base
- (E)** Colocar la lupa con la base
- (I)** Collocare la lente sul supporto Base
- (NL)** Loep met basis monteren

# TWIN-Lux MP

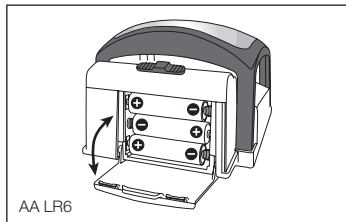
<b>(D)</b> Linsenkombination <b>(GB)</b> Lens combination <b>(F)</b> Combinaison de lentilles <b>(E)</b> Combinación de lentes <b>(I)</b> Combinazione di lenti <b>(NL)</b> Lenzencombinatie	Gesamtwert Total power Puissance totale Valor total Potenza totale Totaalwaarde	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	1. Einzellinse / -Stärke 1st single lens /Lens power 1 <sup>ère</sup> lentille individuelle / puissance 1° Lente individual / espesor 1° Lente singole / potenza 1. Enkele lens / -Sterkte	2. Einzellinse / -Stärke 2nd single lens /Lens power 2 <sup>ème</sup> lentille individuelle / puissance 2° Lente individual / espesor 2° Lente singole / potenza 2. Enkele lens / -Sterkte	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Colores de luz Temperature di colore Lichtkleuren	
	6 D + 8 D	14 D	4,4 x	100x50 mm / 6 D	100x75 mm / 8 D	2700 K, 4500 K, 6500 K



- (D)** Aus (0) / An (1) / Boost (2)
- (GB)** Off (0) / on (1) / boost (2)
- (F)** Éteinte (0) / allumée (1) / boost (2)
- (E)** Apagada (0) / encendida (1) / boost (2)
- (I)** Spenta (0) / accesa (1) / boost (2)
- (NL)** Uit (0) / Aan (1) / Boost (2)



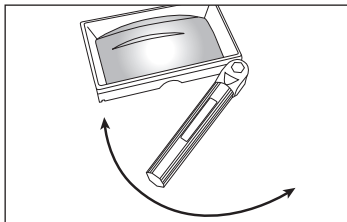
- (D)** Batteriefach öffnen
- (GB)** Open battery box
- (F)** Ouvrez le compartiment à piles
- (E)** Abrir compartimento de las pilas
- (I)** Aprire lo scomparto per le batterie
- (NL)** Batterij-vak openen



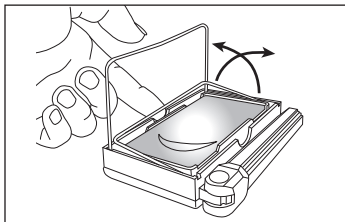
- (D)** Batterie einlegen
- (GB)** Insert battery
- (F)** Insérez la pile
- (E)** Introduzca la pila
- (I)** Inserire la batteria
- (NL)** Batterij inleggen

# BOY, SIR, BOSS

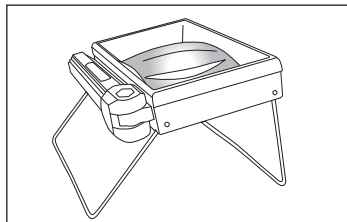
<b>(D)</b> Linsengröße <b>(GB)</b> Lens size <b>(F)</b> Taille de lentille <b>(E)</b> Tamaño de la lente <b>(I)</b> Dimensioni della lente <b>(NL)</b> Lensgrootte	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting
BOY 75x50 mm	10 D	2,5 x
SIR 100x50 mm	6 D	1,5 x
BOSS 100x75 mm	8 D	2,0 x



- (D)** Griff aus-/einklappen
- (GB)** Fold out/in handle
- (F)** Poignée repliable
- (E)** Posición abierta y cerrada del mango
- (I)** Variazioni della posizione del manico
- (NL)** Handvat uit-/inklappen



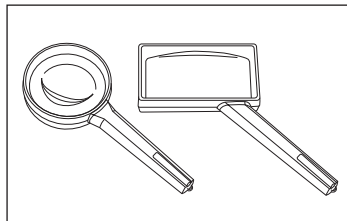
- (D)** Standfüße ausklappen
- (GB)** Unfold stand legs
- (F)** Pieds dépliable
- (E)** Desplegar los pies de la base
- (I)** Ribaltare i supporti della base
- (NL)** Stand-poten uitklappen



- (D)** Korrekter Stand der Lupe
- (GB)** Correct magnifier position
- (F)** Position correcte de la loupe
- (E)** Posición correcta de la lupa
- (I)** Posizionamento corretto della lente
- (NL)** Juiste stand van de loep

# SEMPRAL

<b>(D)</b> Linsengröße <b>(GB)</b> Lens size <b>(F)</b> Taille de lentille <b>(E)</b> Tamaño de la lente <b>(I)</b> Dimensioni della lente <b>(NL)</b> Lensgrootte	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting
Ø 35 mm	39 D	10 x
Ø 35 mm	28 D	7 x
Ø 55 mm	20 D	5 x
Ø 60 mm	16 D	4 x
Ø 70 mm	12 D	3 x
Ø 85 mm	8 D	2 x
100 x 50 mm	6 D	1,5 x

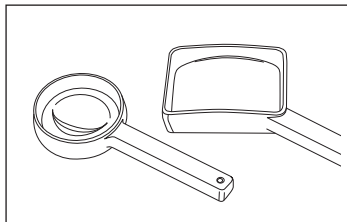


- (D)** Mit Öse fürs Lanyard
- (GB)** With eyelet for lanyard
- (F)** Avec œillet pour dragonne
- (E)** Con ojal para cuerda
- (I)** Con occhiello per cordoncino
- (NL)** Met oog voor draagriem



# FUNCTIONAL

<b>(D)</b> Linsengröße <b>(GB)</b> Lens size <b>(F)</b> Taille de lentille <b>(E)</b> Tamaño de la lente <b>(I)</b> Dimensioni della lente <b>(NL)</b> Lensgrootte	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting
Ø 35 mm	39 D	10 x
Ø 35 mm	28 D	7 x
Ø 55 mm	20 D	5 x
Ø 60 mm	16 D	4 x
Ø 70 mm	12 D	3 x
Ø 100 mm	6 D	1,5 x
100 x 75 mm	8 D	2 x

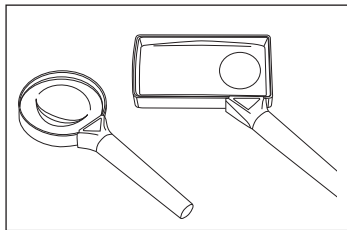


- (D)** Mit Öse fürs Lanyard
- (GB)** With eyelet for lanyard
- (F)** Avec œillet pour dragonne
- (E)** Con ojal para cuerda
- (I)** Con occhiello per cordoncino
- (NL)** Met oog voor draagriem

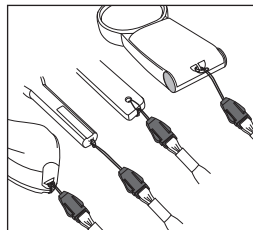
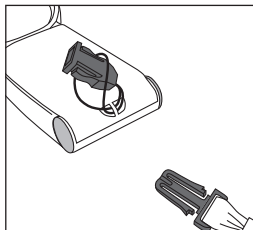
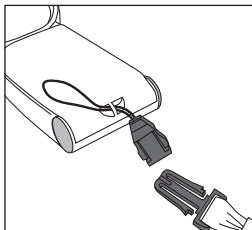
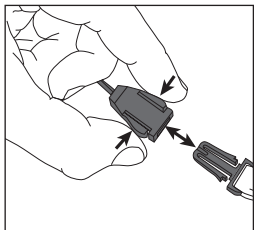


# CLASSIC, BIFOCUS

<b>(D)</b> Linsengröße <b>(GB)</b> Lens size <b>(F)</b> Taille de lentille <b>(E)</b> Tamaño de la lente <b>(I)</b> Dimensioni della lente <b>(NL)</b> Lensgrootte	Linsestärke Lens power Puissance de la lentille Espesor de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting
Ø 65 mm	10 D	2,5 x
Ø 65 mm	12 D	3,0 x
Ø 75 mm	6 D	1,5 x
Ø 90 mm	4 D	1,0 x
Ø 75 mm / Bifo: Ø 20,8 mm	6 D / 16 D	1,5 x / 4,0 x
100 x 50 mm / Bifo: Ø 31,5 mm	4 D / 12 D	1,0 x / 3,0 x



# Lanyard · Lanyard · Dragonne · Cuerda · Cordoncino · Draagriem



**D** Zum Befestigen an folgenden Produkten:

**GB** For the following products:

**F** Pour les produits suivants:

**E** Para los siguientes productos:

**I** Per i seguenti prodotti:

**NL** Om te bevestigen aan volgende producten:

ÖKOLUX plus mobil, SEMPRAL, FUNCTIONAL, ERGO-Lux MP mobil, ERGO-Lux i mobil, ERGO-Pocket

**D** Und das gibt es außerdem bei SCHWEIZER:

- Europas größtes Programm an Spezialsehhilfen
  - medi-lens Spezialbrillengläser zur Kontraststeigerung
  - medi-lens Spezialbrillengläser mit Lupenwirkung
  - Lupenbrillen
  - Fernrohr-lupenbrillen
  - LowVision-Beleuchtung und vieles mehr
- Elektronische Sehhilfen
- Lupen für den technischen Bereich
  - Präzisions-Einschlaglupen
  - Präzisions- und Skalen-Messlupen
  - Fadenzähler
  - Uhrmacherlupen
  - Arbeitsstandlupen, beleuchtet

**GB** Also available from SCHWEIZER:

- Europe's largest range of special visual aids
  - medi-lens special contrast-enhancing spectacle lenses
  - medi-lens special magnifying lenses
  - High addition spectacles
  - Telescopic spectacles
  - Low vision lighting and much more
- Video magnifiers
- Magnifiers for technical applications
  - Precision folding magnifiers
  - Microscope graticules
  - Linen testers
  - Watchmakers eyeglasses
  - Table top magnifiers, illuminated

**F** Vous trouvez par ailleurs chez SCHWEIZER:

- La plus grande gamme d'aides visuelles d'Europe
  - medi-lens verres de lunettes spéciaux pour une augmentation du contraste
  - medi-lens verres de lunettes spéciaux avec effet loupe
  - Lunettes loupes
  - Lunettes loupes télescopiques
  - Éclairage Basse Vision et bien plus encore
- Aides visuelles électroniques
- Loupes dans le domaine technique
  - Loupes pliantes de précision
  - Loupes de mesure de précision et graduées
  - Compte-fils
  - Loupes d'horloger
  - Loupes de travail sur pied, éclairées

**E** Y, además, SCHWEIZER también ofrece:

- El programa de accesorios especiales más grande de Europa
  - medi-lens cristales especiales para gafas para mejorar el contraste
  - medi-lens cristales especiales para gafas con efecto lupa
  - Gafas-lupa
  - Gafas-lupa telescópicas
  - Iluminación LowVision y mucho más
- Ayudas ópticas electrónicas
- Lupas técnicas
  - Lupas plegables de precisión
  - Lupas de medición de precisión y con escala
  - Cuenta-hilos
  - Lupas de relojero
  - Flexos lupa, con iluminación

**I** SCHWEIZER vi offre inoltre:

- La più ampia gamma di ausili speciali per la vista in Europa
  - medi-lens lenti speciali per occhiali con aumento del contrasto
  - medi-lens lenti speciali per occhiali con effetto ingrandimento
  - Occhiali da ingrandimento
  - Sistemi ottici ingrandenti a cannocchiale
  - Illuminazione LowVision e molto altro
- Ausili visivi elettronici
- Lenti d'ingrandimento per applicazioni tecniche
  - Lenti d'ingrandimento pieghevoli di precisione
  - Lenti di misurazione di precisione e con scala graduata
  - Lentini contafili
  - Lenti da orologiaio
  - Lenti da lavoro a stelo, con illuminazione

**NL** En dit heeft SCHWEIZER ook nog:

- Het grootste Europees programma voor speciale visuele hulpmiddelen
  - medi-lens speciale brillenglazen voor contrastverhoging
  - medi-lens speciale brillenglazen met loepwerking
  - Loep-brillen
  - Verrekijker-loep-brillen
  - LowVision-verlichting en nog veel meer
- Elektronische hulpmiddelen
- Loepen voor technische doeleinden
  - Precisie-vouwloepen
  - Precisie- en schaal-meetloepen
  - Dradentellers
  - Uurwerkmakerloepen
  - Stand-loepen voor bepaalde taken, verlicht





**SCHWEIZER**

[www.schweizer-optik.de](http://www.schweizer-optik.de)

19-039/120188/08